

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО

Уважаемые преподаватели китайского языка!

Учебный центр «Институт Конфуция» Новосибирского государственного технического университета приглашает ваших студентов принять участие в **V Городском межвузовском конкурсе устного перевода.**

Организатор: Учебный центр «Институт Конфуция» Новосибирского государственного технического университета

Участники конкурса: студенты старших курсов, магистранты, аспиранты вузов г. Новосибирска.

Дата проведения: 23 декабря 2017 года.

Время проведения: 10.00 – 14.00

Формат конкурса: межвузовский городской.

Место проведения: пр. К.Маркса, 33.

Участники конкурса:

В конкурсе могут принимать участие студенты старших курсов, магистранты и аспиранты вузов г. Новосибирска, изучающие китайский язык. Каждый вуз может рекомендовать к участию 2 человек от каждого структурного подразделения (кафедры).

Порядок проведения.

Конкурс проводится в 2 этапа:

1-й этап – устный последовательный перевод с китайского языка на русский монологического высказывания (200-250 знаков) по заранее определенной тематике. Тексты читаются носителями языка.

2-й этап – устный последовательный перевод с русского на китайский язык монологического высказывания (350-400 знаков) по заранее определенной тематике. Тексты читаются носителями языка.

Тема V Межвузовского конкурса устного перевода – **«Официальные визиты руководства России и Китая в 2017 г.»**.

Очередность выступлений определяется жеребьевкой перед началом конкурса и сохраняется в ходе всех этапов. Текст для перевода определяется жребием непосредственно перед выступлением участника. Текст предьявляется 1 раз. Участник может вести переводческую запись во время прослушивания текста.

Критерии оценки и определение победителей. Жюри выставляет оценку каждому участнику на каждом этапе по 5-ти бальной шкале по следующим критериям:

- 1) **Уровень понимания:** оценивается понимание участником логики и содержания текста, объём активной лексики, владение прецизионной лексикой, общая и тематическая осведомленность
- 2) **Уровень выражения:** оценивается умение лексически, грамматически и стилистически корректно оформить перевод.
- 3) **Уровень психоэмоциональной готовности к выполнению перевода:** умение участника справляться с волнением, выступать перед аудиторией и др.
- 4) **Уровень поведения:** оценивается соответствие нормам профессионального поведения переводчика (темп речи, паузы, громкость голоса, жестикулирование и соответствие позы переводчика в момент перевода).

Победителем конкурса является участник, набравший большее количество баллов по сумме двух этапов.

Награждение победителей. Призами и дипломами награждаются участники, занявшие 1, 2, 3 места по итогам двух этапов. Победитель по сумме двух этапов награждается поездкой в Летний лагерь Даляньского университета иностранных языков летом 2018 г. Все участники конкурса награждаются сертификатами УЦ НГТУ «Института Конфуция».

Заявку на участие в конкурсе (Приложение 1) необходимо направить до **10 декабря 2017 г.** по электронной почте: kouyi.bisai@gmail.com

Приложение 1

Заявка на участие в конкурсе

ФИО участника	
ВУЗ	
Курс	
Длительность обучения в Китае (указать в каком вузе)	
Контактный телефон	
Адрес электронной почты	
ФИО ведущего преподавателя	